

I

MODELLI: GST 250 - MTT 2500 con carburatore

Walbro WT-1163

OGGETTO: Carburazione delle motoseghe in versione **EURO 2** (direttiva 97/68/EC + 2002/88/EC + 2004/26/EC) sulle viti "L" e "H". Le viti sono regolate in Emak nel rispetto delle norme.

Utilizzare l'apposito cacciavite speciale cod. 3052036R

Le viti hanno la seguente preregistrazione:

$$L = 1+1/4$$
$$H = 2$$

⚠ Attenzione: La benzina Alchilata non ha la stessa densità della benzina normale. Pertanto, i motori messi a punto con la benzina normale, possono richiedere una regolazione diversa della vite "H".

$$H = + 1/4 \text{ (apertura vite H rispetto regolazione standard)}$$

PROCEDURA PER LA CARBURAZIONE

A seguito di interventi straordinari di riparazione delle macchine, è obbligatorio che la carburazione venga ripristinata come i valori iniziali.

La procedura è la seguente:

- 1) Avviare la macchina, scaldarla per almeno 180 sec accelerando e decelerando (senza portarla in fuori giri);
- 2) Chiudere (avvitare) la vite "L" fino a trovare il più alto nr. di giri del motore al minimo (fermarsi prima del successivo calo di giri o spegnimento della macchina);
- 3) Agire sulla vite "T" per avere un regime di rotazione compreso tra

3900 - 4000 RPM

- 4) Aprire (svitare) la vite "L" fino ad avere un regime di rotazione compreso tra

3100 - 3300 RPM

- 5) Regolare con la vite "H" il regime massimo di giri con barra e catena (standard 10" - 25 cm) montata:

12000 RPM (motore nuovo) / **13000 RPM** (motore rodato)

EN

MODELS: GST 250 - MTT 2500 with carburetor

Walbro WT-1163

OBJECT: Correct tuning of the **EURO 2** version chainsaws (EC directives 97/68/EC + 2002/88/EC + 2004/26/EC) on the jets L & H. The jets are factory set by Emak to comply with the directives.

Use the special screwdriver P/N 3052036R

The Jets have the following factory registration:

$$L = 1+1/4$$
$$H = 2$$

⚠ Attention: In case of using alkylate gasoline: Alkylate fuels have different density than normal fuel. Therefore engines, set with normal fuel, need different H jet regulation to avoid critical issues.

$$H = + 1/4 \text{ (open H jet from carburetor's original tuning)}$$

CARBURETOR TUNING

When following a repair or engine overhaul, you are obliged to re-tune the carburettor to its original setting.

Our method is:

- 1) Start the unit and warm up for 180 seconds, accelerating and decelerating (**do not take the unit to full throttle no load**);
- 2) Close the L jet until the maximum number of rpm is reached (stop rotating the jet before the rpms drop or the unit stalls);
- 3) Adjust the T screw until the unit reaches an idle rpm between

3900 - 4000 RPM

- 4) Open the jet L until rpm drops to between

3100 - 3300 RPM

- 5) Adjustment of the jet H for wide open throttle operation fitted with bar and chain (standard 10" - 25 cm):

12000 RPM (new engine) / **13000 RPM** (run-in engine)

ES

MODELOS: GST 250 - MTT 2500 con carburador

Walbro WT-1163

OBJETO: Carburación de las motosierras versión **EURO 2** (decreto 97/68/EC + 2002/88/EC + 2004/26/EC) en los tronillos "L" y "H". Los tornillos se regulan en EMak dentro del respeto de las normas.

Utilizar el desatornillador especial cód. 3052036R

Los tornillos tienen la siguiente preregulación (regulación realizada en EMak):

$$L = 1+3/4$$
$$H = 2$$

⚠ Atención: La gasolina premezclada con aceite de 2 tiempos no tiene la misma densidad que la gasolina normal. Por lo tanto los motores puestos a punto para gasolina normal, podrían necesitar un ajuste sobre el tornillo de H.

H = + 1/4 (abrir el tornillo respecto a la carburación estándar)

PROCEDIMIENTO PARA LA CARBURACIÓN

Después de una reparación extraordinaria de la máquina, es obligatorio que la carburación siga respetando los valores iniciales.

El procedimiento es el siguiente:

- 1) Poner en funcionamiento la máquina, calentarla por 180 segundos mínimo acelerando y desacelerando (**sin llevarla fuera de vueltas**);
- 2) Ajustar (atornillar) el tornillo "L" hasta llevar el motor al máximo número de vueltas posibles (detenerse antes de la disminución de vueltas o de que se apague la máquina);
- 3) Intervenir sobre el tornillo "T" para obtener un número de vueltas al mínimo entre

3900 - 4000 RPM

- 4) Abrir (desatornillar) el tornillo "L" hasta llegar a un régimen de vueltas comprendido entre

3100 - 3300 RPM

- 5) Regular con el tornillo "H" el régimen máximo de vueltas con la barra y la cadena (estándar 10" - 25 cm) montadas:

12000 RPM (motor nuevo) / **13000 RPM** (motor usado)

FR

MODÈLES: GST 250 - MTT 2500 avec carburateur

Walbro WT-1163

OBJET: Carburación des tronçonneuses version **EURO 2** (directives 97/68/EC + 2002/88/EC + 2004/26/EC) sur les vis «L» et «H». Les vis sur le carburateur sont réglées en usine (Emak) conformément aux normes.

Utiliser le tournevis spécial cod. 3052036R

Le pré serrage des vis est le suivant:

$$L = 1+3/4$$
$$H = 2$$

⚠ Attention : En cas d'utilisation d'essence Alkylate : les carburants Alkylate ont une densité différente que le carburant normal. Par conséquent les moteurs, réglés avec du carburant normal, ont besoin d'un réglage différent de gicleur de H pour éviter tous dommages moteur.

H = + 1/4 (ouvrir le gicleur H par rapport au réglage original des carburateurs)

MÉTHODE DE CARBURATION

Après être intervenue sur la carburation des tronçonneuses pour une éventuelle réparation, il est obligatoire de rétablir les réglages de la carburation aux valeurs initiales.

La méthode est la suivante:

- 1) Démarrer la tronçonneuse, la faire chauffer pendant au moins 180 secondes en accélérant et en décélérant (**ne pas amener le moteur en surrégime**);
- 2) Fermer (visser) la vis «L» jusqu'à obtenir le régime maximum possible (s'arrêter avant la chute de régime ou avant l'extinction de la tronçonneuse);
- 3) Agir sur la vis «T» jusqu'à obtenir un régime de ralenti soit compris entre

3900 - 4000 RPM

- 4) Ouvrir (dévisser) la vis «L» jusqu'à obtenir un régime de rotation compris entre

3100 - 3300 RPM

- 5) Régler au moyen de la vis «H» le régime maximum avec la barre et la chaîne (standard 10" - 25 cm) montées:

12000 RPM (moteur neuf) / **13000 RPM** (moteur rodé)

PL

MODELE: GST 250 - MTT 2500 z gaźnikiem

TEMAT: Prawidłowa regulacja dysz regulacyjnych L i H z gaźnikiem w wersji **EURO 2** (dyrektywy EC 97/68/EC + 2002/88/EC + 2004/26/EC). Dysze zostały fabrycznie ustawione przez Emak zgodnie z wyszczególnionymi dyrektywami.

Do regulacji stosować specjalny śrubokręt P/N 3052036R.

Dysze posiadają następujące fabryczne nastawy:

UWAGA: W przypadku użycia paliwa alkaicznego, ze względu na odmienną gęstość niż zwykłego paliwa gaźnik wymaga innego ustawienia dyszy regulacyjnej H w celu uniknięcia niebezpieczeństwa poważnego uszkodzenia silnika.

H = + 1/4 (otworzyć dyszę podaną wartość od oryginalnego położenia)

REGULACJA GAŹNIKA

Po dokonaniu naprawy silnika lub gaźnika, serwis jest zobowiązany do przywrócenia oryginalnych zastawów dysz regulacyjnych.

Sposób postępowania:

- 1) Uruchomić rozgrzać silnik przez co najmniej 180 sekund wciskając i zwalniając dźwignię gazu (nie wolno utrzymywać silnika na maksymalnych obrotach bez obciążenia)
- 2) Zamykać dyszę L do momentu osiągnięcia maksymalnych obrotów (przerwać czynność w momencie kiedy obroty zaczną się zmniejszać)
- 3) Śrubę regulacyjną T ustawić w położeniu, w którym silnik osiąga obroty w przedziale:

3900 - 4000 obr/min

- 4) Dyszę L otworzyć tak aby obroty obniżyły do poziomu:

3100 - 3300 obr/min

- 5) Całkowicie otworzyć przepustnicę i wyregulować dyszę H tak aby obroty silnika ze standardową prowadnicą łańcuchem osiągnęły poziom:

12000 obr/min (Nowe silniki) / **13000 obr/min** (Dotarte silniki)

D

MODELL: GST 250 - MTT 2500 mit Vergaser

Walbro WT-1163

ZIEL: Korrektes Einstellen der Düsen L & H bei EURO 2 Kettensägen (EG-Richtlinien 97/68/EG + 2002/88/EG + 2004/26/EG). Die Düsen sind von Emak werkseingestellt um die Richtlinien zu erfüllen.

Benutzen Sie bitte den Schraubenzieher P/N 3052036R

Die Düsen haben folgende Werkseinstellungen:

L = 1+3/4

H = 2

Achtung: Sollten Sie Alkylatbenzin verwenden, beachten Sie bitte, dass diese eine andere Dichte als normaler Treibstoff haben. Daher brauchen Motoren, die mit normalem Treibstoff betrieben werden, eine andere **H Düsen** Einstellung um Schwierigkeiten zu vermeiden.

H = + 1/4 (öffnen Sie die H Düse der Originaleinstellung des Vergasers)

VERGASER EINSTELLUNG

Führen Sie eine Reparatur oder Überholung des Motors durch, so sind Sie verpflichtet den Vergaser auf Werkseinstellung zurück zu setzen.

Wir empfehlen folgende Vorgehensweise:

- 1) Starten Sie die Motorsäge und wärmen Sie sie für 180 Sekunden auf, Gas geben und bremsen (**lassen Sie die Maschine nicht unter Vollgas im Leerlauf laufen**);
- 2) Schließen Sie die **L Düse** bis die maximale Drehzahl erreicht ist (stoppen Sie das Drehen der Düse bevor die Drehzahlen abfallen oder die Motorsäge aussetzt);
- 3) Stellen Sie die **T Schraube** so ein, bis im Leerlauf Drehzahlen zwischen

3900 - 4000 U/min

- erreicht werden
- 4) Öffnen Sie die **L Düse** bis die Drehzahlen abfallen auf

3100 - 3300 U/min

- 5) Einstellung der **H Düse** für die maximale Drehzahl, ausgestattet mit Schiene und Kette (Standard 10" - 25 cm):

12000 U/min (neuer Motor) / **13000 U/min** (eingelaufener Motor)